

P5682

GB	CAPILLARY SENSOR THERMOSTAT T80F
CZ	TERMOSTAT S KAPILÁROVÝM ČIDLEM T80F
SK	TERMOSTAT S KAPILÁROVÝM ČIDLOM T80F
PL	TERMOSTAT Z CZUJNIKIEM KAPILARNYM T80F
HU	KAPILLÁRIS ÉRZÉKELŐVEL ELLÁTOTT TERMOSZTÁT T80F
SI	TERMOSTAT S KAPILARNIM SENZORJEM T80F
RS HR BA	TERMOSTAT S KAPILARNIM OSJETNIKOM T80F
DE	THERMOSTAT MIT KAPILLARFÜHLER T80F
UA	ТЕРМОСТАТ З КАПІЛЯРНИМ ДАТЧИКОМ Т80F
RO	TERMOSTAT CU SENZOR CAPILAR T80F
LT	TERMOSTATAS SU KAPILIARINIŲ JUTIKLIU T80F
LV	KAPILĀRAIS TERMOSTATS AR SENSORU T80F



www.emos.cz

GB CAPILLARY SENSOR THERMOSTAT T80F

Operating Instructions and Installation

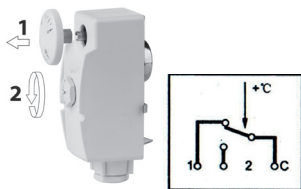
Description


- Capillary Sensor Thermostat with a visible external scale
- Easy to operate thanks to the large manual dial
- Temperature range 0 °C – 90 °C (tolerance 5 °C)
- Easy electrical connection thanks to the sufficiently large cable clamps

Installation

1. Thermostat to be mounted to the pipe's surface, attach to any place and secure the external sensor on the surface of the system designated for the water transfer, where the temperature is supposed to be measured. Observe the direct and safe contact with the surface. (Any insulation must be removed from the spot where the sensor is going to be mounted)
2. The Capillary pipe located between the thermostat and the external sensor must not be curved (bent) in any case!

Electric Connection



1. Open the thermostat by pulling out the dial (1) and then release the large plastic screw (2).
2. Remove the lid from the case. Now you see the four plastic clamps, these must be connected in the following way:
 - Clamp C and 1 = opener
3. The thermostat will be opened as the temperature is increasing and will be closed as the temperature decreases. (E. g. function = „Heating”).
 - Clamp C and 2 = opener
4. The thermostat will be closed as the temperature is increasing and will be opened as the temperature is decreasing. (E. g. function = „Cooling”).
 - Clamp  = Grounding

The installation may be done by the professional heating technician only and in the accordance with the connection plan. Moreover, the installation must comply the currently valid regulations and must comply as well as the specifications issued by your energy supplier. The installation must always be done when the electricity supply is switched off. All the safety specifications must be observed.

Observe the maximum switching current stated in the technical specifications!

Technical Specifications

Operating Voltage:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Contact:	1 two-way contact
Switching Current:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Temperature Controlling Range:	0 °C – 90 °C
Sensor Unit:	liquid sensor
Coverage:	IP40

The product was issued a declaration of conformity.

This product is not designed to be used by persons (including children), whose physical, sensory or mental incapacity or lack of experience and knowledge prevents them from safe use of the appliance, unless they are supervised or unless they have been instructed about the use of this appliance by a person responsible for their safety. Supervision over children is required to ensure they won't play with the appliance. After the end of the service life, do not throw the product or batteries into unsorted communal waste. Use sorted waste collecting points instead



13.8.2005



TERMOSTAT S KAPILÁROVÝM ČIDLEM T80F

Návod k obsluze a instalaci

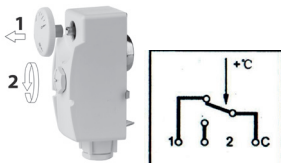
Vlastnosti


- Termostat s kapilárovým čidlem a viditelnou vnější stupnicí
- Jednoduchý provoz pomocí velkého ručního číselníku
- Teplotní rozsah 0 °C – 90 °C (rozdílení 5 °C)
- Jednoduché elektrické připojení s pomocí dostatečně velkých kabelových svorek

Montáž

1. Termostat upevňovaný k povrchu trubky připevňte v libovolném místě a zajistěte externí čidlo na povrchu části systému určeného k přenosu vody, jehož teplotu má čidlo zaznamenávat. Dbejte na to, abyste zajistili přímý a bezpečný kontakt s povrchem. (Před zajištěním čidla je nezbytné odstranit v místě instalace veškerou izolaci.)
2. Kapilární trubice mezi termostatem a externím čidlem se nesmí v žádném případě ohýbat!

Elektrické připojení



1. Otevřete termostat tím, že odstraníte číselník (1) a uvolníte velký plastový šroub (2).
2. Odstraňte víko pouzdra. Čtyři kabelové svorky, které nyní můžete vidět, se připojí takto:
 - Svorka C a 1 = otevírač
3. Termostat se otevře při rostoucí teplotě a uzavře v případě klesající teploty (např. funkce = „topení“).
 - Svorka C a 2 = otevírač
4. Termostat se uzavře při rostoucí teplotě a otevře v případě klesající teploty (např. funkce = „chlazení“).
 - Svorka  = uzemnění

Instalaci smí provádět pouze profesionální instalatér v souladu s plánem připojení. Kromě toho musí instalace také odpovídat aktuálně platným směrnici a specifikacím vašeho dodavatele energie. Instalace se vždy provádí při vypnutém přívodu proudu; musí se dodržovat bezpečnostní specifikace.

Dodržíte maximální spínací proud uvedený v technických údajích!

Technické údaje

Provozní napětí:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Kontakt:	1 dvoucestný kontakt
Spínací proud:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Rozsah řízení teploty:	0 °C – 90 °C
Snímací prvek:	Kapalný snímač
Krytí:	IP40

Na výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě.

Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabráňuje v bezpečném používání přístroje, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití tohoto přístroje osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Je nutný dohled nad dětmi, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.

Nevyhazujte výrobek ani baterie po skončení životnosti jako netříděný komunální odpad, použijte sběrná místa tříděného odpadu.



13.8.2005

SK TERMOSTAT S KAPILÁROVÝM ČIDLOM T80F

Návod na obsluhu a inštaláciu

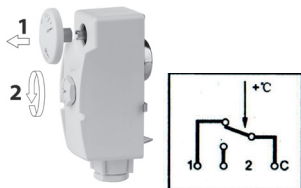
Vlastnosti


- Termostat s kapilárovým čidlom a viditeľnou vonkajšou stupnicou
- Jednoduchá prevádzka pomocou veľkého ručného číselníka
- Teplotný rozsah 0 °C – 90 °C (rozlíšenie 5 °C)
- Jednoduché elektrické pripojenie s pomocou dostatočne veľkých káblových svoriek

Montáž

1. Termostat upevňovaný k povrchu rúrky pripevníte v ľubovoľnom mieste a zaistíte externé čidlo na povrchu časti systému určeného k prenosu vody, ktorého teplotu má čidlo zaznamenávať. Dbajte na to, aby ste zabezpečili priamy a bezpečný kontakt s povrchom.
(Pred zaistením čidla je nevyhnutné odstrániť v mieste inštalácie všetku izoláciu.)
2. Kapilárna trubica medzi termostatom a externým čidlom sa nesmie v žiadnom prípade ohýbať!

Elektrické pripojenie



1. Otvorte termostat tým, že odstránite číselník (1) a uvoľníte veľkú plastovú skrutku (2).
2. Odstráňte veko puzdra. Štyri káblové svorky, ktoré teraz môžete vidieť, sa pripoja nasledovne:
 - Svorka C a 1 = otvárač
3. Termostat sa otvorí pri rastúcej teplote a uzavrie v prípade klesajúcej teploty (napr. funkcia = „kúrenia“).
 - Svorka C a 2 = otvárač
4. Termostat sa uzavrie pri rastúcej teplote a otvorí v prípade klesajúcej teploty (napr. funkcia = „chladenia“).
 - Svorka  = uzemnenie

Inštaláciu môže vykonávať iba profesionálny inštalatér v súlade s plánom pripojenia. Okrem toho musí inštalácia tiež zodpovedať aktuálne platným smerniciam a špecifikáciám vášho dodávateľa energie. Inštalácia sa vždy vykonáva pri vypnutom prívode prúdu; musia sa dodržiavať bezpečnostné špecifikácie.

Dodržujte maximálny spinací prúd uvedený v technických údajoch!

Technické údaje

Prevádzkové napätie:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Kontakt:	1 dvojcestný kontakt
Spináč prúd:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Rozsah riadenie teploty:	0 °C – 90 °C
Snímaci prvok:	Kvapalný snímač
Krytie:	IP40

Na výrobok bolo vydané prehlásenie o zhode.

Tento prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť či nedostatok skúseností a znalostí zabraňuje v bezpečnom používaní prístroja, pokiaľ na ne nebude dohliadané alebo pokiaľ neboli inštruovaní ohľadom použitia tohto prístroja osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je nutný dohľad nad deťmi, aby sa zaistilo, že si nebudú s prístrojom hrať.

Nevyhadzujte výrobok ani batérie po skončení životnosti ako netriedený komunálny odpad, použite zberné miesta triedeného odpadu.



13.8.2005

PL TERMOSTAT Z CZUJNIKIEM KAPILARNYM T80F

Instrukcja obsługi i instalacji

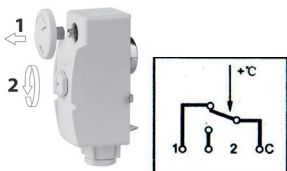
Własności

- Termostat z czujnikiem kapilarnym i widoczną podziałką zewnętrzną
- Łatwe ustawianie za pomocą dużego ręcznego pokrętki
- Zakres temperatury 0 °C – 90 °C (rozdzielczość 5 °C)
- Łatwe podłączenie elektryczne s za pomocą wygodnych zacisków do przewodów

Montaż

1. Termostat ustawiony na powierzchni rury mocujemy w dowolnym miejscu i zabezpieczamy czujnik zewnętrzny na powierzchni części systemu zapewniającego przepływ wody, którego temperaturę ma kontrolować czujnik. Zwracamy uwagę na to, aby uzyskać dobry i bezpieczny kontakt czujnika z powierzchnią. (Przed zabezpieczeniem czujnika niezbędne jest usunięcie w miejscu instalacji całej warstwy izolacji.)
2. Rurki kapilarnej między termostatem i czujnikiem zewnętrznym nie wolno wyginać w żadnej sytuacji!

Podłączenie elektryczne



1. Termostat sprawdzamy tak, że usuwamy podziałkę (1) i odkręcamy dużą plastikową śrubę (2).
2. Zdejmujemy obudowę. Cztery zaciski do przewodów, które teraz są widoczne, podłączmy następująco:
 - Zaciski C i 1 = przełączenie
3. Termostat otworzy się przy wzroście temperatury i zamknie w przypadku spadku temperatury (na przykład funkcja = „grzanie”).
 - Zaciski C i 2 = przełączenie
4. Termostat zamknie się przy wzroście temperatury i otworzy w przypadku spadku temperatury (na przykład funkcja = „chłodzenie”).

• Zacisk = uziemienie

Instalację może wykonać tylko profesjonalny instalator zgodnie ze schematem połączeń. Oprócz tego instalacja musi również odpowiadać aktualnie obowiązującym przepisom i warunkom Państwa dostawcy energii elektrycznej. Instalację wykonuje się zawsze przy wyłączonym zasilaniu elektrycznym; należy bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.

Należy przestrzegać maksymalnego natężenia przełączanego prądu, który jest podany w danych technicznych!

Dane techniczne

Napięcie pracy:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Styki:	1 styk podwójny
Prąd przełączany:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Zakres sterowanej temperatury:	0 °C – 90 °C
Czujnik:	Czujnik cieczowy
Stopień ochrony:	IP40

Na wyrób została wydana Deklaracja Zgodności.

Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu.

W sprzęcie nie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Wyrobu, ani zużytych baterii po zakończeniu ich żywotności nie wolno wyrzucać, jako niesortowane odpady komunalne, należy korzystać z miejsca gromadzenia odpadów sortowanych.



HU KAPILLÁRIS ÉRZÉKELŐVEL ELLÁTOTT TERMOSZTÁT T80F

Üzemeltetési útmutató és telepítés

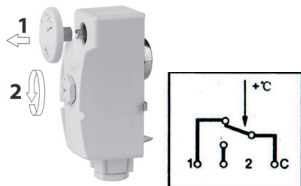
Leírás

- Kapilláris érzékelő termosztát látható külső skálával
- Egyszerű működtetés a nagy manuális tárcsának köszönhetően
- Hőmérsékleti tartomány 0°C – 90°C (tűrés 5°C)
- Egyszerű elektromos csatlakozás a kellően nagy kábelerőzítőknél köszönhetően

Telepítés


1. A termosztátot a cső felszínére kell szerelni, hozzá kell erősíteni és a külső érzékelőt rögzíteni kell egy olyan tetszőleges helyre, amely a rendszer vízvezetésére kijelölt felületén található, ahol a hőmérséklet mérve lesz. Ellenőrizze a közvetlen és biztonságos érintkezést a felülettel.
(Minden szigetelést el kell távolítani arról a felületről, ahova az érzékelő fel lesz szerelve)
2. A termosztát és a külső érzékelő kapilláris cső semmilyen esetben sem lehet íves, (hajlított) állapotban!

Elektromos csatlakozás



1. Nyissa ki a termosztátot a tárcsa kihúzásával (1), majd csavarja ki a nagy műanyag csavart (2).



2. Vegye le a fedőt a dobozról. Most láthatja a négy műanyag rögzítőt, amelyeket a következőképpen kell csatlakoztatni:
 - C rögzítő és 1 = nyitó
3. A termosztát a hőmérséklet növekedésével kinyílik, a hőmérséklet csökkenésével pedig becsukódik. (Pl.: funkció= "Fűtés").
 - C rögzítő és 2 = nyitó
4. A termosztát a hőmérséklet növekedésével kinyílik, a hőmérséklet csökkenésével pedig becsukódik. (Pl.: funkció= "Hűtés").
 - Rögzítő  = Földelés

A telepítést csak fűtésszerelő szakemberek végezhetik a kapcsolási rajz alapján. A telepítésnek továbbá meg kell felelnie a jelenleg érvényes előírásoknak és az energiaszolgáltató által kiadott műszaki előírásoknak is. Mindig le kell kapcsolni az áramellátást a telepítés elvégzésekor. Minden biztonsági előírást be kell tartani. Vegye figyelembe a műszaki előírásokban feltüntetett maximális kapcsolási áramot!

Műszaki leírás

Üzemi feszültség:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Kapcsolat:	1 kétirányú kapcsolat
Kapcsolási áram:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
A hőmérséklet ellenőrzési tartománya:	0 °C – 90 °C
Érzékelő egység:	folyékony érzékelő
Lefedettség:	IP40

A termékhez megfelelőségi nyilatkozat tartozik.

A készüléket ne használják csökkent fizikai, szellemi vagy érzékszervi képességekkel, ill. korlátozott tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is), amennyiben nincs mellettük szakszerű felügyelet, ill. nem kaptak a készülék kezelésére vonatkozó útmutatásokat a biztonságukért felelős személytől. A gyerekeknek felügyelet alatt kell lenniük annak biztosítása érdekében, hogy nem fognak a berendezéssel játszani. A készüléket és az elemeket élettartamuk lejárta után ne dobja a vegyes háztartási hulladék közé, használja a szelektív hulladékgyűjtő helyeket.



13.8.2005

SI TERMOSTAT S KAPILARNIM SENZORJEM T80F

Navodila za uporabo in instalacijo

Lastnosti

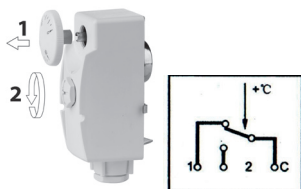
- Termostat s kapilarnim senzorjem in vidljivo zunanjo lestvico
- Enostavno delovanje s pomočjo velike ročne številčnice
- Območje temperature 0 °C – 90 °C (ločljivost 5 °C)
- Enostavna električna priključitev s pomočjo zadostno velikih kabelskih sponk


Montáž

1. Termostat, ki ga pritrjujete na površino cevi, pritrдите na poljubnem mestu in fiksirajte zunanji senzor na površini dela sistema, namenjenega za prenos vode, katerega temperaturo naj bi senzor zaznavalo. Pazite na to, da boste zagotovili neposreden in varen kontakt s površino. (Pred fiksacijo senzorja je treba na mestu instalacije odstraniti vso izolacijo.)
2. Kapilarne cevi med termostatom in zunanjim senzorjem se v nobenem primeru ne sme upogibati!



Električna priključitev



1. Odprite termostat s tem, da odstranite številčnico (1) in sprostite velik plastičen vijak (2).
2. Odstranite pokrov ohišja. Štiri kableske sponke, ki jih zdaj lahko vidite, se priključijo takole:
 - Sponka C in 1 = odpirac
3. Termostat se odpre pri naraščajoči temperaturi in zapre v primeru padajoče temperature (npr. funkcija = „ogrevanje“).
 - Sponka C in 2 = odpirac
4. Termostat se zapre pri naraščajoči temperaturi in odpre v primeru padajoče temperature (npr. funkcija = „hlajenje“).
 - Sponka  = ozemljitev

Instalacijo sme opravljati le profesionalni inštalater v skladu z načrtom priključitve. Poleg tega mora instalacija ustrezati tudi aktualno veljavnim direktivam in specifikacijam vašega dobavitelja energije. Instalacija se vedno opravlja pri izključenem dovodu toka; mora se upoštevati varnostna specifikacija.

Upoštevajte maksimalni vklopni tok, naveden v tehničnih podatkih!

Tehnični podatki

Delovna napetost:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Kontakt:	1 dvosmeren kontakt
Vklopni tok:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Območje upravljanja temperature:	0 °C – 90 °C
Snemalni element:	Kapilarni senzor
Zaščita:	IP40

Za izdelek je bila izdana izjava o skladnosti.

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno otrok), ki jih fizična, čutna ali mentalna nesposobnost ali pomanjkanje izkušenj, in znanj ovirajo pri varni uporabi naprave, če pri tem ne bodo nadzorovane, ali če jih o uporabi naprave ni poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost. Nujen je nadzor nad otroki, da bo zagotovljeno, da se ne bodo z napravo igrali.

Izdelka in baterij po koncu življenjske dobe ne odlagajte med mešane komunalne odpadke, uporabite zbirna mesta ločenih odpadkov.



13.8.2005

RS|HR|BA TERMOSTAT S KAPILARNIM OSJETNIKOM T80F

Upute za rukovanje i instalaciju

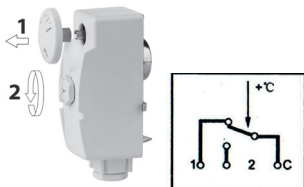
Svojstva


- Termostat s kapilarnim osjetnikom i vanjskom skalom
- Jednostavan rad pomoću velikog ručnog brojačnika
- Raspon temperature od 0 °C do 90 °C (razlučivost 5 °C)
- Jednostavno električno priključenje pomoću dovoljno velikih kabljskih stezaljki

Montaža

1. Pričvršćeni termostat na površinu cijevi pričvrstite na bilo koje mjesto i osigurajte vanjski osjetnik na površini dijela sustava namijenjenoga za prijenos vode, čiju temperaturu će termostat zapisivati. Vodite računa kako biste osigurali izravan i siguran kontakt s površinom.
(Prije osiguranja osjetnika neophodno je na mjestu instalacije odstraniti svu izolaciju.)
2. Kapilarna cijev između termostata i vanjskog osjetnika se ni u kom slučaju ne smije savijati!

Električni priključak



1. Otvorite termostat tako da odstranite brojčanic (1) i popustite veliki plastični vijak (2).
2. Odstranite poklopac čahure. Četiri kableske stezaljke koje sada možete zapaziti priključuju se ovako:
 - Stezaljka C i 1 = otvarač
3. Termostat se otvori prilikom temperature u porastu i zatvori u slučaju da temperatura pada (npr. funkcija = „grijanja”).
 - Stezaljka C i 2 = otvarač
4. Termostat se zatvori prilikom temperature u porastu i otvori u slučaju da temperatura pada (npr. funkcija = „hlađenja”).
 - Stezaljka  = uzemljenje

Instalaciju može vršiti samo profesionalan instalater u skladu s planom priključenja. Osim toga, instalacija također mora odgovarati trenutno važećim smjernicama i specifikacijama vašeg dobavljača energije. Instalacija se uvijek vrši kada je dovod struje isključen; moraju se poštivati sigurnosne specifikacije.

Poštujte maksimalni uklopnu struju navedenu u tehničkim podacima!

Tehnički podaci

Radni napon:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Kontakt:	1 dvosmjerni kontakt
Uklopna struja:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Opseg upravljanja temperature:	0 °C – 90 °C
Osjetilni element:	Tekućii osjetnik
Zaštita:	IP40

Za proizvod je izdana Izjava o sukladnosti.

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključivo djecu), kod kojih tjelesna, čulna ili mentalna nesposobnost te manjak iskustva i znanja sprječava sigurno korištenje uređaja, ako iste osobe nisu nadzirane ili ukoliko nisu poučene u svezi korištenja uređaja od strane odgovorne osobe radi njihove sigurnosti. Neophodan je nadzor djece, kako bi se osiguralo da se s uređajem neće igrati.

Proizvod ili baterije nakon završetka vijeka trajanja ne odlagati kao ne klasificirani komunalni otpad, koristite sabirna mjesta za klasificirani otpad.



13.8.2005

DE THERMOSTAT MIT KAPILLARFÜHLER T80F

Bedienungs- und Installationsanweisung

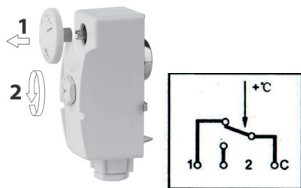
Eigenschaften


- Thermostat mit Kapillarfühler und sichtbarer Außenskala
- Einfacher Betrieb mithilfe eines großen Handknopfes
- Temperaturbereich 0 °C – 90 °C (Auflösung 5 °C)
- Einfacher elektrischer Anschluss mithilfe ausreichend großer Kabelklemmen

Montage

1. Den Thermostat auf dem Rohr an einer beliebiger Stelle befestigen und den externen Fühler auf der Oberfläche des Wasserübertragungssystems, dessen Temperatur der Fühler aufnehmen soll, sichern. Auf direkten und sicheren Kontakt mit der Oberfläche achten. (Vor Befestigen des Fühlers an der Installationsstelle unbedingt die gesamte Dämmung entfernen.)
2. Das Kapillarrohr zwischen Thermostat und externem Fühler darf nicht gebogen werden!

Elektrischer Anschluss



1. Den Thermostat öffnen, indem der Skalenknopf (1) entfernt und die große Kunststoffschraube (2) gelöst werden.
2. Den Deckel des Gehäuses abnehmen. Die vier Kabelklemmen, die jetzt zu sehen sind, werden so angeschlossen:
 - Klemme C und 1 = Öffner
3. Der Thermostat öffnet sich bei steigender Temperatur und schließt sich bei sinkender Temperatur (z.B. Funktion = „Heizung“).
 - Klemme C und 2 = Öffner
4. Der Thermostat schließt sich bei steigender Temperatur und öffnet sich bei sinkender Temperatur (z.B. Funktion = „Kühlung“).
 - Klemme  = Erdung

Die Installation darf nur ein professioneller Installateur nach Anschlussplan durchführen. Außerdem muss die Installation auch den aktuell gültigen Richtlinien und den Spezifikationen Ihres Energielieferanten entsprechen. Die Installation immer bei abgeschaltetem Strom vornehmen und die Sicherheitsspezifikation einhalten.

Den maximalen Schaltstrom nach technischen Angaben einhalten!

Technische Angaben

Betriebsspannung:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Kontakt:	1 Zweiwegkontakt
Schaltstrom	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Geregelter Temperaturbereich:	0 °C – 90 °C
Abtastelement:	lüssigfühler
Schutzart:	IP40



Für das Produkt wurde eine Konformitätserklärung herausgegeben.

Dieses Gerät ist nicht zur Nutzung von Personen (einschließlich Kinder), welche physisch, sinnlich oder mental oder durch Erfahrungsmangel das Gerät nicht verlässlich benutzen können, bestimmt. Diese Personen können das Gerät nur unter Überwachung benutzen oder müssen bezüglich Gerätenutzung durch eine Person, welche für ihre Sicherheit verantwortlich ist, angeleitet werden. Das Gerät vor Kinder unzugänglich aufbewahren – es ist kein Spielzeug.

Nach Ende der Lebensdauer das Produkt nicht in den Hausmüll werfen, sondern an der öffentlichen Wertstoffsammelstelle abgeben.



13.8.2005

UA ТЕРМОСТАТ З КАПІЛЯРНИМ ДАТЧИКОМ Т80F

Інструкція для обслуговування та установка

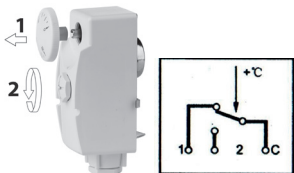
Властивості

- Термостат з капілярним датчиком та видимою зовнішньою шкалою
- Просте управління за допомогою великого ручного чисельника
- Температурний діапазон 0 °C – 90 °C (диференція 5 °C)
- Просте електричне підключення з допомогою досить великих кабельних клем

Установка

1. Термостат кріпиться до поверхні трубки прикріпите в будь-якому місці та забезпечте зовнішній датчик на поверху частини системи, призначеної для циркуляції води, температура якої датчик буде записувати. Дбайте про те, щоб забезпечити прямий і безпечний контакт з поверхнею. (Перед укріпленням датчика, необхідно в місці установки відсторонити всю ізоляцію.)
2. Капілярну трубку між термостатом та зовнішнім датчиком в жодному разі не дозволяється згинати!

Електричне підключення



1. Термостат відкрийте знявши числовик (1) та відпустіть великий пластиковий гвинт (2).
2. Зніміть кришку корпусу. Чотири кабельні гвинти, котрі тепер ви можете бачити, приєднується наступним чином:
 - Клема С та 1 = відкривач
3. Термостат відкривається при підвищенні температури і закривається у разі зниження температури (напр. функція = „нагрівання“).
 - Клема С та 2 = відкривач
4. Термостат закривається при підвищенні температури і відкривається у разі зменшення температури (напр. функція = „охладження“).
 - Клема = заземлення

Установку може виконувати тільки професійний сантехнік керуючись планом підключенням. Крім того, установка також повинна відповідати актуально даним директивам та специфікації вашого енергетичного постачальника. Установка завжди проводиться, коли відключена напруга; необхідно дотримуватися специфікації безпеки. Дотримуйтеся максимального струму перемикачя, котрий вказаний в технічній документації!



Технічні дані

Робоча напруга:	230 В АС 50Гц, 400 В АС 50Гц
Контакт:	1 двосторонній контакт
Токове перемикаання:	16 (4) А – 230 В, 6 (1) А – 400 В
Діапазон регулювання температури:	0 °С – 90 °С
Чутливий елемент:	Жидкий датчик
Кришка:	IP40

На виріб була видана декларація про відповідність.

Цей пристрій не призначений для користування особам (включно дітей), для котрих фізична, почуттєва чи розумова нездібність, чи не достаток досвіду та знань забороняє ним безпечно користуватися, якщо така особа не буде під доглядом, чи якщо не була проведена для неї інструктаж відносно користування споживачем відповідною особою, котра відповідає за її безпечність. Необхідно дивитися за дітьми та забезпечити, щоб з пристроєм не гралися.

Після закінчення строку служби виріб не викидайте, як не сортований побутовий відхід, використуйте місця збору побутових відходів.



13.8.2005

RO TERMOSTAT CU SENZOR CAPILAR T80F

Instrucțiuni de utilizare și instalare

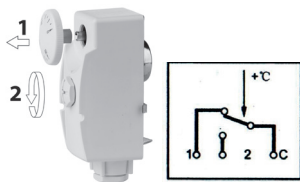
Caracteristici

- Termostat cu senzor capilar și scară externă vizibilă
- Utilizare simplă cu ajutorul unui cadran manual mare
- Gama de temperatură 0 °С – 90 °С (rezoluție 5 °С)
- Conectare electrică simplă cu ajutorul bornelor de cablu destul de mari

Montajul


1. Termostatul îl fixați la locul ales pe suprafața conductei și asigurați senzorul extern pe suprafața componentei sistemului destinat transferului apei, a cărui temperatură o va înregistra senzorul. Aveți în vedere să asigurați contactul direct și sigur cu această suprafață.
(Înainte de asigurarea senzorului este necesară înlăturarea completă a izolației în acest loc.)
2. Îndoirea tubului capilar între termostat și senzorul extern este inadmisibilă!

Conectarea electrică



1. Deschideți termostatul, înlăturând cadranul (1), și destrângeți șurubul mare de plastic (2).
2. Înlăturați capacul carcasei. Patru clame de cablu, pe care le puteți vedea acum, se conectează astfel:
 - Borna C și 1 = deschizător
3. Termostatul se deschide la temperatura în creștere și se închide la temperatura în descreștere (de ex. funcția „încălzire”).
 - Borna C și 2 = deschizător

4. Termostatas se închide la temperatura în creștere și se deschide la temperatura în descreștere (de ex. funcția = „răcire”).

• Borna  = împământare

Instalarea poate fi efectuată doar de un instalator profesionist în conformitate cu schița de conectare. În plus, instalația trebuie să corespundă cu directivele actuale valabile și specificațiile furnizorului dumneavoastră de energie. Instalarea se execută întotdeauna fiind curentul electric deconectat; trebuie respectate specificațiile de securitate. Respectați curentul de conectare maxim specificat în datele tehnice!

Date tehnice

Tensiune de funcționare:	230 V AC 50Hz, 400 V AC 50Hz
Contact:	1 contact bidirecțional
Curent de conectare:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Gama de reglare a temperaturii:	0 °C – 90 °C
Element de detectare:	Detector lichid
Protecție:	IP40

Pentru produs a fost eliberată declarație de conformitate.

Acest aparat nu este destinat pentru utilizare de către persoanele (inclusiv copiii) a căror incapacitate fizică, senzorială sau mentală ori lipsa de experiență și cunoștințe împiedică o utilizare sigură a aparatului, dacă acestea nu sunt supravegheate sau dacă nu au fost instruite în legătură cu utilizarea acestui aparat de către o persoană responsabilă pentru securitatea lor. Este necesară supravegherea copiilor pentru a se asigura că nu se vor juca cu aparatul.

Nu aruncați produsul nici bateriile, după terminarea ciclului de viață, ca și reziduuri comunale nesortate, faceți uz de locurile de colectare a deșeurilor sortate.



13.8.2005

LT

TERMOSTATAS SU KAPILIARINIŲ JUTIKLIŲ T80F

Eksplotavimo instrukcija ir montavimas

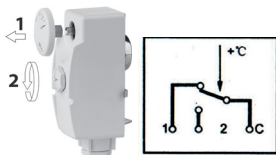
Aprašymas

- Termostatas su kapiliariniu jutikliu ir matoma išorine skale
- Didelis rankinis diskas užtikrina paprastą naudojimą
- Temperatūrų diapazonas: 0–90 °C (paklaida 5 °C)
- Pakankamai dideli laidų gnybtai leidžia paprastai prijungti elektrą


Montavimas

1. Ant vamzdelio montuojamas termostatas turi būti tvirtinamas bet kurioje vietoje pritvirtinant išorinį jutiklį prie vandens perdavimui skirtos sistemos paviršiaus, kur turi būti matuojama temperatūra. Stebėkite, kad sąlytis su paviršiumi būtų tiesioginis ir saugus.
(Nuo tos vietos, kur bus montuojamas jutiklis, būtina pašalinti bet kokią izoliaciją)
2. Jokiais būdais negalima sulenkti tarp termostato ir išorinio jutiklio esančio kapiliarinio vamzdelio!

Elektros jungtis





1. Patraukite diską (1) ir atidarykite termostatą, tada atlaisvinkite didelį plastikinį sraigta.
2. Nuimkite dėžutės dangtelį. Pamatysite keturis plastikinius gnybtus, kuriuos būtina prijungti taip:
 - C gnybtas ir 1 = atidarytuvas
3. Temperatūrai kylant termostatas bus atidarytas, o temperatūrai krentant – uždarytas. (pvz., funkcija = „Šildymas“).
 - C gnybtas ir 2 = atidarytuvas
4. Temperatūrai kylant termostatas bus uždarytas, o temperatūrai krentant – atidarytas. (pvz., funkcija = „Aušinimas“).
 - Gnybtas  = žemėnimasis

Montavimo darbus gali atlikti tik šildymo technikos specialistas ir tik pagal jungimo schemą. Įranga taip pat privalo atitikti galiojančių teisės aktų reikalavimus ir energijos tiekėjo nustatytas specifikacijas. Montavimo darbus galima atlikti tik išjungus elektros energijos tiekimą. Būtina paistyti visų saugos techninių sąlygų. Paisykite techninėje specifikacijoje nurodytus maksimalios perjungimo srovės.

Techniniai duomenys

Darbinė įtampa:	230 V ~ 50 Hz, 400 V ~ 50 Hz
Kontaktas:	1 dvikryptis kontaktas
Perjungimo srovė:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Temperatūros reguliavimo ribos:	0–90 °C
Jutiklis:	skysčio jutiklis
Apsauga:	IP40

Šis produktas turi atitikties deklaraciją.

Šis produktas yra neskirtas naudotis žmonėms (įskaitant ir vaikus) kurie turi fizinių, jutimo ar protinių negali, tai pat asmenims kurie neturi patirties dirbti su elektros instaliacija ir dėl to gali nukeltėti, nebent jie yra/ buvo instruktuoti ir prižiūrimi atitinkamų specialistų atsakingų už jų saugumą. Vaikų priežiūra reikalinga užtikrinti, jog vaikai nežais sį įrenginiu.

Pasibaigus produkto galiojimo laikui neišmeskite jo į elementų į bendrą šiukšlių konteinerį. Išmeskite šį produktą bei elementus į atliekų rūšiavimui paruoštus konteinerius.



13.8.2005

LV KAPILĀRAIS TERMOSTATS AR SENSORU T80F

Lietošanas instrukcijas un uzstādīšana

Apraksts

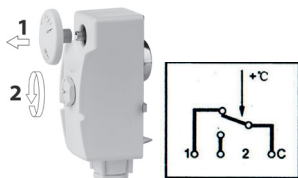
- Kapilārais sensors-termostats ar redzamu ārējo skalu
- Vienkārši lietojams, izmantojot lielo regulēšanas pogu
- Temperatūras diapazons: no 0°C – 50°C (pielaide 5°C)
- Vienkārša pieslēgšana elektrībai, izmantojot pietiekami lielās kabelu skavas


Uzstādīšana

1. Termostats jāuzstāda uz caurules virsmas – pievienojiet to jebkurai vietai un nostipriniet ārējo sensoru uz ūdens pārvades sistēmas virsmas, kur nepieciešams mērit temperatūru. Nodrošiniet tiešu un drošu saskarsmi ar virsmu.
(No vietas, kur plānots uzstādīt sensoru, nepieciešams noņemt jebkāda veida izolāciju.)
2. Kapilāro cauruli, kas atrodas starp termostatu un ārējo sensoru, aizliegts saliekt!



Elektriskie savienojumi



1. Atveriet termostatu, izvelkot grozāmo pogu (1), un atskrūvējiet lielo plastmasas skrūvi (2).
 2. Noņemiet korpusa vāciņu. Tagad Jūs redzat četras plastmasas skavas, kas jāsavieno turpmāk norādītajā veidā:
 - Skava C un 1 = atvērējs
 3. Termostats tiks atvērts, temperatūrai pieaugot, un tiks aizvērts, temperatūrai kritot.
(Piem., funkcija = „Uzkaršana”)
 - Skava C un 2 = atvērējs
 4. Termostats tiks aizvērts, temperatūrai pieaugot, un tiks atvērts, temperatūrai kritot.
(Piem., funkcija = „Atdzišana”)
- Skava  = Zemēšana

Uzstādīšanu atļauts veikt vienīgi profesionāliem apsildīšanas tehniķiem un vienīgi saskaņā ar savienošanas plānu. Uzstādīšanai jāatbilst spēkā esošajiem tiesību aktiem un elektroenerģijas piegādātāja norādītajiem parametriem. Uzstādīšana vienmēr jāveic pēc elektropadeves atslēgšanas. Jāievēro visi drošības noteikumi. Ievērojiet tehnikajos parametros norādīto maksimālo pārslēgšanas strāvu!

Tehniskie parametri

Darības spriegums:	230 V AC 50 Hz, 400 V AC 50 Hz
Kontakts:	1 pārslēdzējkontakts
Pārslēgšanas strāva:	16 (4) A – 230 V, 6 (1) A – 400 V
Temperatūras kontroles diapazons:	0 °C – 90 °C
Sensora iekārta:	Šķidrāis sensors
Pārklājums:	IP40

Šim izstrādājumam ir izsniegta atbilstības deklarācija.

Šo ierīci nav atļauts lietot personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām, vai personām, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu, kas varētu nodrošināt drošu ierīces lietošanu, ja vien par šo personu drošību atbildīgā persona nenodrošina uzraudzību vai nesniedz norādes par ierīces drošu lietošanu. Nepieciešama bērnu uzraudzība, lai nepieļautu rotāļdaļas ar ierīci.

Kad to darba dzīves cikls ir beidzies, neizmetiet izstrādājumu vai baterijas nešķirotos komunālajos atkritumos. Šim nolūkam izmantojiet atkritumu šķirošanas un savākšanas punktus.



13.8.2005

GARANCIJSKA IZJAVA

1. Izjavljamo, da jamčimo za lastnosti in brezhibno delovanje v garancijskem roku.
2. Garancijski rok prične teči z datumom izročitve blaga in velja 24 mesecev.
3. EMOS SI d.o.o. jamči kupcu, da bo v garancijskem roku na lastne stroške odpravil vse pomanjkljivosti na aparatu zaradi tovarniške napake v materialu ali izdelavi.
4. Za čas popravila se garancijski rok podaljša.
5. Če aparat ni popravljen v roku 45 dni od dneva prijave okvare lahko prizadeta stranka zahteva novega ali vračilo plačanega zneska.
6. Garancija preneha, če je okvara nastala zaradi:
 - nestrokovnega-nepooblaščenega servisa
 - predelave brez odobritve proizvajalca
 - neupoštevanja navodil za uporabo aparata
7. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.
8. Če ni drugače označeno, velja garancija na ozemelskem območju Republike Slovenije.
9. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in prikladne aparate tri leta po poteku garancijskega roka.
10. Naravna obraba aparata je izključena iz garancijske obveznosti. Isto velja tudi za poškodbe zaradi nepravilne uporabe ali preobremenitve.

NAVODILA ZA REKLAMACIJSKI POSTOPEK

Lastnik uveljavlja garancijski zahtevek tako, da ugotovljeno okvaro prijavi pooblaščen delavnic (EMOS SI d.o.o., Ob Savinji 3, 3313 Polzela) pisno ali ustno. Kupec je odgovoren, če s prepozno prijavo povzroči škodo na aparatu. Po izteku garancijskega roka preneha pravica do uveljavljanja garancijskega zahtevka. Priložen mora biti potrjen garancijski list z originalnim računom.

EMOS SI d.o.o. se obvezuje, da bo aparat zamenjal z novim, če ta v tem garancijskem roku ne bi deloval brezhibno.

ZNAMKA: TERMOSTAT S KAPILARNIM SENZORJEM T80F

TIP: _____

DATUM PRODAJE: _____

Servis: EMOS SI d.o.o., Ob Savinji 3, 3313 Polzela, Slovenija, tel: +386 8 205 17 20

